

Warszawa, dnia 18 października 2021 r.

Poz. 1879

PROTOKÓŁ NR 15

zmieniający Konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności,

sporządzony w Strasburgu dnia 24 czerwca 2013 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 24 czerwca 2013 r. w Strasburgu został sporządzony Protokół nr 15 zmieniający Konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, w następującym brzmieniu:

Przekład

Protokół nr 15

zmieniający

Konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności

Preambula

Państwa-Członkowie Rady Europy oraz inne Wysokie Układające się Strony Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, sporządzonej w Rzymie dnia 4 listopada 1950 roku (zwanej dalej „Konwencją”), sygnatariusze niniejszego Protokołu,

Mając na uwadze deklarację przyjętą podczas Konferencji Wysokiego Szczebla na temat przyszłości Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, która odbyła się w Brighton w dniach 19 i 20 kwietnia 2012 roku, jak również deklaracje przyjęte na konferencjach, które odbyły się w Interlaken w dniach 18 i 19 lutego 2010 roku oraz w Izmirze w dniach 26 i 27 kwietnia 2011 roku;

Mając na uwadze Opinię nr 283 (2013) przyjętą przez Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy dnia 26 kwietnia 2013 roku;

Zważywszy na potrzebę zapewnienia, aby Europejski Trybunał Praw Człowieka (zwany dalej „Trybunałem”) mógł nadal odgrywać swoją pierwszoplanową rolę w zakresie ochrony praw człowieka w Europie,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Na końcu preambuły do Konwencji¹ dodaje się nowy ustęp w następującym brzmieniu:

„potwierdzając, że Wysokie Układające się Strony, zgodnie z zasadą subsydiarności, ponoszą główną odpowiedzialność za zapewnienie praw i wolności określonych w niniejszej Konwencji i jej Protokołach oraz że korzystają przy tym z marginesu oceny, pod kontrolą Europejskiego Trybunału Praw Człowieka ustanowionego niniejszą Konwencją,”

¹ Zmiana dotyczy preambuły w brzmieniu ogłoszonym w tekście Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, sporządzonej w Rzymie dnia 4 listopada 1950 r., zmienionej następnie Protokołami nr 3, 5 i 8 oraz uzupełnionej Protokołem nr 2 (Dz. U. z 1993 r. poz. 284).

Artykuł 2

1. W Artykule 21 Konwencji² dodaje się nowy ustęp 2 w następującym brzmieniu:

„Kandydaci nie mogą mieć ukończonych 65 lat w dniu, do którego Zgromadzenie Parlamentarne zażądało przedstawienia listy trzech kandydatów, zgodnie z Artykułem 22.”
2. Ustępy 2 i 3 Artykułu 21 Konwencji stają się odpowiednio ustępami 3 i 4 Artykułu 21.
3. Skreśla się ustęp 2 Artykułu 23 Konwencji³. Ustępy 3 i 4 Artykułu 23 stają się odpowiednio ustępami 2 i 3 Artykułu 23.

Artykuł 3

W Artykule 30 Konwencji⁴ usuwa się wyrazy: „chyba że sprzeciwia się temu jedna ze stron.”.

Artykuł 4

W Artykule 35 ustęp 1 Konwencji⁵ wyrazy „w ciągu sześciu miesięcy” zastępuje się wyrazami „w ciągu czterech miesięcy”.

Artykuł 5

W Artykule 35 ustęp 3 punkt b) Konwencji⁶ usuwa się wyrazy „oraz pod warunkiem, że żadna sprawa, która nie została należycie rozpatrzona przez sąd krajowy, nie może być odrzucona na tej podstawie”.

² Zmiany dotyczą Artykułu 21 w brzmieniu nadanym przez Protokół nr 11 do Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, dotyczący przekształcenia mechanizmu kontrolnego ustanowionego przez Konwencję, sporządzony w Strasburgu dnia 11 maja 1994 r. (Dz. U. z 1998 r. poz. 962).

³ Zmiany dotyczą Artykułu 23 w brzmieniu nadanym przez Protokół nr 14 do Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności zmieniający system kontroli Konwencji, sporządzony w Strasburgu dnia 13 maja 2004 r. (Dz. U. z 2010 r. poz. 587).

⁴ Zmiana dotyczy Artykułu 30 w brzmieniu nadanym przez Protokół nr 11 do Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, dotyczący przekształcenia mechanizmu kontrolnego ustanowionego przez Konwencję, sporządzony w Strasburgu dnia 11 maja 1994 r. (Dz. U. z 1998 r. poz. 962).

⁵ Zmiana dotyczy Artykułu 35 ust. 1 w brzmieniu nadanym przez Protokół nr 11 do Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, dotyczący przekształcenia mechanizmu kontrolnego ustanowionego przez Konwencję, sporządzony w Strasburgu dnia 11 maja 1994 r. (Dz. U. z 1998 r. poz. 962).

⁶ Zmiana dotyczy Artykułu 35 ust. 3 pkt b w brzmieniu nadanym przez Protokół nr 14 do Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności zmieniający system kontroli Konwencji, sporządzony w Strasburgu dnia 13 maja 2004 r. (Dz. U. z 2010 r. poz. 587).

Przepisy końcowe i przejściowe

Artykuł 6

1. Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu dla Wysokich Układających się Stron Konwencji, które mogą przyjąć wynikające z niego zobowiązania przez:
 - a podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia; lub
 - b podpisanie z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, po którym taka ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie następuje.
2. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia deponuje się Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy.

Artykuł 7

Niniejszy Protokół wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od daty, w której wszystkie Wysokie Układające się Strony Konwencji wyrażą zgodę na związanie się Protokołem, zgodnie z postanowieniami Artykułu 6.

Artykuł 8

1. Zmiany wprowadzone Artykułem 2 niniejszego Protokołu mają zastosowanie tylko do kandydatów umieszczonych na listach przedstawionych Zgromadzeniu Parlamentarnemu przez Wysokie Układające się Strony, zgodnie z Artykułem 22 Konwencji, po wejściu w życie niniejszego Protokołu.
2. Zmiana wprowadzona Artykułem 3 niniejszego Protokołu nie ma zastosowania do żadnej sprawy zawisłej, w której jedna ze stron sprzeciwiła się przed wejściem w życie niniejszego Protokołu propozycji Izby Trybunału zrzeczenia się swojej właściwości na rzecz Wielkiej Izby.
3. Artykuł 4 niniejszego Protokołu wejdzie w życie po upływie sześciu miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu. Artykuł 4 niniejszego Protokołu nie ma zastosowania do skarg, w których ostateczna decyzja w rozumieniu Artykułu 35 ustęp 1 Konwencji została podjęta przed wejściem w życie Artykułu 4 niniejszego Protokołu.
4. Wszystkie pozostałe przepisy niniejszego Protokołu mają zastosowanie od dnia jego wejścia w życie, zgodnie z postanowieniami Artykułu 7.

Artykuł 9

Sekretarz Generalny Rady Europy notyfikuje Państwom-Członkom Rady Europy oraz innym Wysokim Układającym się Stronom Konwencji:

- a każde podpisanie;
- b zdeponowanie każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia;
- c datę wejścia w życie niniejszego Protokołu zgodnie z Artykułem 7; oraz
- d każde inne działanie, notyfikację lub zawiadomienie dotyczące niniejszego Protokołu.

Na dowód czego niżej podpisani, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Strasburgu, dnia 24 czerwca 2013 roku, w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne, w jednym egzemplarzu który zostanie zdeponowany w archiwum Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaze uwierzytelnione kopie każdemu z Państw-Członków Rady Europy oraz innym Wysokim Układającym się Stronom Konwencji.

Protocol No. 15 amending the Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as “the Convention”), signatory hereto,

Having regard to the declaration adopted at the High Level Conference on the Future of the European Court of Human Rights, held in Brighton on 19 and 20 April 2012, as well as the declarations adopted at the conferences held in Interlaken on 18 and 19 February 2010 and İzmir on 26 and 27 April 2011;

Having regard to Opinion No. 283 (2013) adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 26 April 2013;

Considering the need to ensure that the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as “the Court”) can continue to play its pre-eminent role in protecting human rights in Europe,

Have agreed as follows:

Article 1

At the end of the preamble to the Convention, a new recital shall be added, which shall read as follows:

“Affirming that the High Contracting Parties, in accordance with the principle of subsidiarity, have the primary responsibility to secure the rights and freedoms defined in this Convention and the Protocols thereto, and that in doing so they enjoy a margin of appreciation, subject to the supervisory jurisdiction of the European Court of Human Rights established by this Convention,”

Article 2

- 1 In Article 21 of the Convention, a new paragraph 2 shall be inserted, which shall read as follows:

“Candidates shall be less than 65 years of age at the date by which the list of three candidates has been requested by the Parliamentary Assembly, further to Article 22.”

- 2 Paragraphs 2 and 3 of Article 21 of the Convention shall become paragraphs 3 and 4 of Article 21 respectively.
- 3 Paragraph 2 of Article 23 of the Convention shall be deleted. Paragraphs 3 and 4 of Article 23 shall become paragraphs 2 and 3 of Article 23 respectively.

Article 3

In Article 30 of the Convention, the words “unless one of the parties to the case objects” shall be deleted.

Article 4

In Article 35, paragraph 1 of the Convention, the words “within a period of six months” shall be replaced by the words “within a period of four months”.

Article 5

In Article 35, paragraph 3, sub-paragraph b of the Convention, the words “and provided that no case may be rejected on this ground which has not been duly considered by a domestic tribunal” shall be deleted.

Final and transitional provisions**Article 6**

- 1 This Protocol shall be open for signature by the High Contracting Parties to the Convention, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 7

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all High Contracting Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 6.

Article 8

- 1 The amendments introduced by Article 2 of this Protocol shall apply only to candidates on lists submitted to the Parliamentary Assembly by the High Contracting Parties under Article 22 of the Convention after the entry into force of this Protocol.

- 2 The amendment introduced by Article 3 of this Protocol shall not apply to any pending case in which one of the parties has objected, prior to the date of entry into force of this Protocol, to a proposal by a Chamber of the Court to relinquish jurisdiction in favour of the Grand Chamber.
- 3 Article 4 of this Protocol shall enter into force following the expiration of a period of six months after the date of entry into force of this Protocol. Article 4 of this Protocol shall not apply to applications in respect of which the final decision within the meaning of Article 35, paragraph 1 of the Convention was taken prior to the date of entry into force of Article 4 of this Protocol.
- 4 All other provisions of this Protocol shall apply from its date of entry into force, in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 7; and
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 24th day of June 2013, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the other High Contracting Parties to the Convention.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 21 lipca 2015 r.

Prezes Rady Ministrów: *E. Kopacz*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*